

¹وَجَاءَ جَمِيعُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ إِلَى دَاوُدَ إِلَى حَبْرُونَ قَانِيلِينَ، هُوَذَا عَظْمُكَ وَلَحْمُكَ تَحْنُ.² وَمُنْذُ أَمْسٍ وَمَا قَبْلَهُ، جِئْنَاكَ شَاوُلَ مَلِكًا عَلَيْنَا، قَدْ كُنْتَ أَنْتَ تُخْرِجُ وَتَدْخُلُ إِسْرَائِيلَ. وَقَدْ قَالَ لَكَ الرَّبُّ، أَنْتَ تَرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ، وَأَنْتَ تَكُونُ رَئِيسًا عَلَى إِسْرَائِيلَ.³ وَجَاءَ جَمِيعُ شَيْوخِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَلِكِ إِلَى حَبْرُونَ، فَقَطَعَ الْمَلِكُ دَاوُدَ مَعَهُمْ عَهْدًا فِي حَبْرُونَ أَمَامَ الرَّبِّ. وَمَسَحُوا دَاوُدَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ. كَانَ دَاوُدُ ابْنُ ثَلَاثِينَ سَنَةً جِئْنَاكَ، وَمَلَكَ أَرْبَعِينَ سَنَةً.⁵ فِي حَبْرُونَ مَلَكَ عَلَى يَهُودَا سَبْعَ سِنِينَ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ. وَفِي أُورُشَلِيمَ مَلَكَ ثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً عَلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُودَا.⁶ وَذَهَبَ الْمَلِكُ وَرِجَالُهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الْيَبُوسِيِّينَ سُكَّانِ الْأَرْضِ. فَقَالُوا لِدَاوُدَ، لَا تَدْخُلْ إِلَى هُنَا مَا لَمْ تَنْزِعِ الْعُمَانَ وَالْعُرْجَ. أَيْ لَا يَدْخُلْ دَاوُدُ إِلَى هُنَا.⁷ وَأَخَذَ دَاوُدُ حِصْنَ صِهْيُونَ هِيَ مَدِينَةُ دَاوُدَ.⁸ وَقَالَ دَاوُدُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، إِنَّ الَّذِي يَضْرِبُ الْيَبُوسِيِّينَ وَيَبْلُغُ إِلَى الْقَنَاطَةِ وَالْعُرْجِ وَالْعُمَى الْمُبْعَضِينَ مِنْ نَفْسِ دَاوُدَ لِدَلِّكَ يَقُولُونَ، لَا يَدْخُلُ الْبَيْتَ أَعْمَى أَوْ أَعْرَجٌ.⁹ وَأَقَامَ دَاوُدُ فِي الْحِصْنِ وَسَمَّاهُ مَدِينَةُ دَاوُدَ. وَبَنَى دَاوُدُ مُسْتَدِيرًا مِنَ الْقَلْعَةِ قَدَاحًا.¹⁰ وَكَانَ دَاوُدُ يَتَرَبَّدُ مُتَعَطِّمًا وَالرَّبُّ إِلَهُ الْجُنُودِ مَعَهُ.¹¹ وَأَرْسَلَ حِيرَامُ مَلِكُ صُورَ رُسُلًا إِلَى دَاوُدَ وَحَبَسَتْ أُرْزُ وَتَجَارِيرَ وَبَتَائِينَ قَبَلُوا لِدَاوُدَ بَيْتًا.¹² وَعَلِمَ دَاوُدُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَنَبَّهُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَأَنَّهُ قَدْ رَفَعَ مُلْكَهُ مِنْ أَجْلِ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ.¹³ وَأَخَذَ دَاوُدُ أَيْضًا سَرَارِيَّ وَبَسَاءً مِنْ أُورُشَلِيمَ بَعْدَ مَجِيئِهِ مِنْ حَبْرُونَ، قَوْلًا أَيْضًا لِدَاوُدَ بَنُونَ وَبَتَاتٍ.¹⁴ وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الَّذِينَ وُلِدُوا لَهُ فِي أُورُشَلِيمَ، شَمُوعُ وَشُوبَابُ وَتَاتَانُ وَسُلَيْمَانُ¹⁵ وَبِيخَارُ وَالْيَشُوعُ وَبَاقُحُ وَبَافِيعُ¹⁶ وَالْيَشْمَعُ وَالْيَدَاعُ وَالْيَقْلَطُ.¹⁷ وَسَمِعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ أَنَّهُمْ قَدْ مَسَحُوا دَاوُدَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، فَصَعَدَ جَمِيعُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ لِيُقَاتِلُوا عَلَى دَاوُدَ. وَلَمَّا سَمِعَ دَاوُدَ تَرَلَّ إِلَى الْحِصْنِ.¹⁸ وَجَاءَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَاتَّسَرُوا فِي وَادِي الرِّقَاتِيِّينَ.¹⁹ وَسَأَلَ دَاوُدُ مِنَ الرَّبِّ، أَصْعَدُ إِلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَتَدْفَعُهُمْ لِيَدِي. فَقَالَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ، أَصْعَدُ لَأَنِّي دَفَعًا أَدْفَعُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ لِيَدِكَ.²⁰ فَجَاءَ دَاوُدُ إِلَى بَغْلِ قَرَاصِيمَ وَصَرَبَهُمْ دَاوُدُ هُنَاكَ، وَقَالَ، قَدْ أَفْتَحَ الرَّبُّ أَغْدَابِي أَمَامِي كَأَفْتِحَامِ الْهِتَامِ. لِدَلِّكَ دَعَا اسْمَ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ بَغْلَ قَرَاصِيمَ.²¹ وَتَرَكُوا هُنَاكَ أَصْنَامَهُمْ فَتَرَعَهَا دَاوُدُ وَرِجَالُهُ.²² ثُمَّ غَادَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ فَصَعِدُوا

¹Und es kamen alle Stämme Israels zu David gen Hebron und sprachen: Siehe, wir sind deines Gebeins und deines Fleisches.² Dazu auch vormals, da Saul über uns König war, führtest du Israel aus und ein. So hat der HERR dir gesagt: Du sollst mein Volk Israel hüten und sollst ein Herzog sein über Israel.³ Und es kamen alle Ältesten in Israel zum König gen Hebron. Und der König David machte mit ihnen einen Bund zu Hebron vor dem HERRN, und sie salbten David zum König über Israel.⁴ Dreißig Jahre war David alt, da er König ward, und regierte vierzig Jahre.⁵ Zu Hebron regierte er sieben Jahre und sechs Monate über Juda; aber zu Jerusalem regierte er dreiunddreißig Jahre über ganz Israel und Juda.⁶ Und der König zog hin mit seinen Männern gen Jerusalem wider die Jebusiter, die im Lande wohnten. Sie aber sprachen zu David: Du wirst nicht hier hereinkommen, sondern Blinde und Lahme werden dich abtreiben. Damit meinten sie aber, daß David nicht würde dahinein kommen.⁷ David aber gewann die Burg Zion, das ist Davids Stadt.⁸ Da sprach David desselben Tages: Wer die Jebusiter schlägt und erlangt die Dachrinnen, die Lahmen und die Blinden, denen die Seele Davids feind ist...! Daher spricht man: Laß keinen Blinden und Lahmen ins Haus kommen.⁹ Also wohnte David auf der Burg und hieß sie Davids Stadt. Und David baute ringsumher von Millo an einwärts.¹⁰ Und David nahm immer mehr zu, und der HERR, der Gott Zebaoth, war mit ihm.¹¹ Und Hiram, der König zu Tyrus sandte Boten zu David und Zedernbäume und Zimmerleute und Steinmetzen, daß sie

أَيْضاً وَانْتَسَرُوا فِي وَادِي الرَّقَائِيَّينَ.²³ فَسَأَلَ دَاوُدُ مِنَ الرَّبِّ فَقَالَ، لَا تَضَعْ، بَلْ دُرٌّ مِنْ وَرَائِهِمْ وَهَلُمَّ عَلَيْهِمْ مُقَابِلَ أَشْجَارِ الْبُكَ²⁴ وَعِنْدَمَا تَسْمَعُ صَوْتَ حُطُوتٍ فِي رُؤُوسِ أَشْجَارِ الْبُكَ حَيِّئِذٍ اجْتَرِصْ، لِأَنَّهُ إِذْ ذَاكَ يَخْرُجُ الرَّبُّ أَمَامَكَ لِيَضْرِبَ مَحَلَّةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ.²⁵ فَقَعَلَ دَاوُدُ كَذَلِكَ كَمَا أَمَرَهُ الرَّبُّ، وَضَرَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مِنْ جَنَعٍ إِلَى مَذْحَلٍ جَاَزَرٍ.

David ein Haus bauten.¹² Und David merkte, daß ihn der HERR zum König über Israel bestätigt hatte und sein Königreich erhöht um seines Volks Israel willen.¹³ Und David nahm noch mehr Weiber und Keksweiber zu Jerusalem, nachdem er von Hebron gekommen war; und wurden ihm noch mehr Söhne und Töchter geboren.¹⁴ Und das sind die Namen derer, die ihm zu Jerusalem geboren sind: Sammua, Sobab, Nathan, Salomo,¹⁵ Jibhar, Elisua, Nepheg, Japhia,¹⁶ Elisama, Eljada, Eliphelet.¹⁷ Und da die Philister hörten, daß man David zum König über Israel gesalbt hatte, zogen sie alle herauf, David zu suchen. Da das David erfuhr, zog er hinab in eine Burg.¹⁸ Aber die Philister kamen und ließen sich nieder im Grunde Rephaim.¹⁹ Und David fragte den HERRN und sprach: Soll ich hinaufziehen wider die Philister? und willst du sie in meine Hand geben? Der HERR sprach zu David: Zieh hinauf! ich will die Philister in deine Hände geben.²⁰ Und David kam gen Baal-Perazim und schlug sie daselbst und sprach: Der HERR hat meine Feinde vor mir voneinander gerissen, wie die Wasser reißen. Daher hieß man den Ort Baal-Perazim.²¹ Und sie ließen ihre Götzen daselbst; David aber und seine Männer hoben sie auf.²² Die Philister aber zogen abermals herauf und ließen sich nieder im Grunde Rephaim.²³ Und David fragte den HERRN; der sprach: Du sollst nicht hinaufziehen, sondern komm von hinten zu ihnen, daß du an sie kommst gegenüber den Maulbeerbäumen.²⁴ Und wenn du hörst das Rauschen auf den Wipfeln der Maulbeerbäume einhergehen, so eile;

2 Samuel 5

denn der HERR ist dann ausgegangen vor dir her, zu schlagen das Heer der Philister.²⁵ David tat, wie ihm der HERR geboten hatte, und schlug die Philister von Geba an, bis man kommt gen Geser.